

Porównanie tłumaczeń Mateusza 17:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I usłyszawszy uczniowie upadli na oblicze ich i przestraszyli się bardzo
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy uczniowie to usłyszeli,* upadli na swoją twarz i bardzo się przestraszyli. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I usłyszawszy uczniowie padli na twarz ich i przestraszyli się bardzo.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I usłyszawszy uczniowie upadli na oblicze ich i przestraszyli się bardzo
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na te słowa uczniowie upadli na twarz, bo ogarnął ich wielki strach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Uczniowie, słysząc to, upadli na twarz i bardzo się bali.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	To usłyszawszy uczniowie, upadli na twarz swoją i bali się bardzo.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A usłyszawszy uczniowie, upadli na twarz swoją i bali się barzo.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Uczniowie, słysząc to, upadli na twarz i bardzo się zlekli.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy to usłyszeli uczniowie, upadli na twarz swoją i zatrwożyli się bardzo.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Uczniowie słysząc to, upadli na twarz i bardzo się zlekli.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy uczniowie to usłyszeli, upadli na twarz bardzo przerażeni.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Słyszac [to] uczniowie padli na twarz i wielki strach ich ogarnął.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy uczniowie usłyszeli ten głos, bardzo przestraszeni padli na twarz.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Usłyszawszy to uczniowie upadli na twarz i bardzo się przestraszyli.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Почувши це, учні попадали долілиць і дуже злякалися.

¹⁾ <x>680 1:18</x>

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I usłyszawszy uczniowie padli aktywnie na doistotne oblicze swoje i przestraszyli się z gwałtownego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A uczniowie, kiedy to usłyszeli, padli przed ich obliczem oraz bardzo się przestraszyli.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Usłyszawszy to, talmidim tak się przerazili, że upadli na twarze.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Usłyszawszy to, uczniowie upadli na twarze i bardzo się zlekli.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Słyszac to, uczniowie z wielkim lękiem padli na twarz.